VILLABONAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLABONA
(Gipuzkoa)

UR HORNIDURAREN TASA ETA ZABOR BILKETA ETA EZABAKETA ZERBITZUAREN TASA ORDAINTZEKO 2011. URTERAKO DIRU-LAGUNTZAK EMATEARI BURUZKO ARAUAK

NORMAS DE GESTIÓN SOBRE CONCESIÓN DE SUBVENCIONES PARA EL PAGO DE LA TASA DE SUMINISTRO DE AGUA Y LA TASA POR EL SERVICIO DE RECOGIDA Y ELIMINACIÓN DE BASURAS PARA EL AÑO 2011

1. artikulua.: Xedea
Jarraiko artikuluan xedatutako baldintzak betetzen dituzten familia unitate guztiei ur horniduraren eta zabor bilketa eta ezabaketa zerbitzuaren tasak ordaintzeko diru-laguntzak arautzea da arautegi honen xedea.

Artículo 1: Objeto
Es objeto de la presente normativa la regulación de la concesión de subvenciones para el pago de la tasa de suministro de agua y la tasa por el servicio de recogida y eliminación de basuras, a todas aquellas unidades familiares que cumplan los requisitos establecidos en el artículo siguiente.

2. artikulua: Diru-laguntzak eskatzeko bete beharreko baldintzak
Hileroko diru-sarrerak, kontzeptu guztiak barne, 2011. urteari dagozkion Diru-sarrerak Bermatzeko Errentaren berdinak edo urriagoak dituzten eta ohiko etxebizitzaz gain bestelako ondasun higiezinen jabeak ez diren familia unitate guztiek eskatu ahal izango dituzte arautegi honetan araututako diru-laguntzak.
Ur hornidurari dagokion tasaren kasuan, hiruhilabeteko familia unitatearen kontsumoak 30 m^3 gainditzen ez baditu emango da diru-laguntza.
Horretarako, biztanleen udal erroldan zehaztapidetza berean izena emanda daudenak hartuko dira familia unitate gisa. Errolda egin ondoren sortutako aldaketak banan-banan aztertuko dira.

Artículo 2: Condiciones a cumplir para solicitar subvenciones
Podrán solicitar las subvenciones reguladas en estas normas todas las unidades familiares cuyos ingresos mensuales por todos los conceptos, sean igual o inferior a la Renta de Garantía de Ingresos (R.G.I.) correspondiente al año 2011, y que no sean propietarios de bienes inmuebles distintos al de la vivienda habitual.
En el caso de la tasa por suministro de agua se concederá la subvención siempre y cuando el consumo trimestral de la unidad familiar no supere los 30 m^3 al trimestre.
A estos efectos, tendrá la consideración de núcleo familiar, el constituido por todos los inscritos en el padrón municipal de habitantes, en un mismo expediente censal. Las variaciones producidas con posterioridad a la condición del censo, serán objeto de análisis individual.

3. artikulua: Diru-laguntza eskaerak bideratzeko prozedura

3.1 Diru-laguntza jasotzeko eskubidea dutela uste duten zergadunak udaletxean aurkeztu beharko dute eskaera, ondorengo agiri hauekin batera:

a) Errenta aitorpena aurkeztu behar duten pertsonek:

Artículo 3: Procedimiento para la tramitación de las solicitudes de subvención

3.1 Aquellos contribuyentes que consideren pueden tener derecho a la subvención, deberán presentar su solicitud en el Ayuntamiento, acompañada de la siguiente documentación:

a) Personas con obligación de presentar Declaración de la Renta

- NAren fotokopia.
- Pertsona Fisikoen gaineko Errenta Aitorpenaren fotokopia, azken ekitaldikoa.
- Ondasunik ez eta errentarik ez izateari buruzko egiaztagiria, Foru Ogasunak luzatua.
- 2010. urteko 4 hiruhilabeteei dagozkien tasen fakturak.

b) Errenta Aitorpena aurkezteko obligazioa ez duten pertsonek:
- NAren fotokopia
- Errenta aitorpena aurkezteko obligaziorik ezari buruzko ziurtagiria, Foru Ogasunak luzatua.
- Ondasunik ez eta errentarik ez izateari buruzko egiaztagiria, Foru Ogasunak luzatua.
- 2010. urteko 4 hiruhilabeteei dagozkien tasen fakturak.

Gizarte Segurantzako prestaziorik badu:
- Jasotako diru-sarrera gordinen ziurtagiria. Nahikoa izango da Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergarako Gizarte Segurantzako Institutu Nazionala erakundeak luzaturiko diru-sarreren justifikazioa. (Beharrezkoa balitz, laneko historiala eskatuko da).

Langabeziako prestaziorik kobratzen badu:
- EINek luzaturiko ziurtagiria, bere langabetu egoera eta, horrela bada, jasotzen duen kopurua zehaztuz.

3.2 Eskaera egin eta gero, dagokion Batzorde Informatzailearen proposamenari jarraituz, diru-laguntza eman edo ez erabakiko du Udalak.

3.3 Hartutako erabakiak, Gipuzkoako Urak SAk eginiko hurrengo ur eta zabor ordainagiritik aurrerako ondorioa izango

- Fotocopia del DNI
- Copia de la Declaración de la Renta de las Personas Físicas del último ejercicio
- Certificado de no poseer bienes ni rentas, expedido por la Hacienda Foral.
- Facturas de las tasas correspondientes a los 4 trimestres del año 2010.

b) Personas sin obligación de presentar la Declaración de la Renta
- Fotocopia del DNI
- Certificado de la no obligatoriedad de presentar la declaración de la Renta, expedido por Hacienda Foral.
- Certificado de no poseer bienes ni rentas, expedido por la Hacienda Foral.
- Facturas de las tasas correspondientes a los 4 trimestres del año 2010.

Si cobra prestaciones de la Seguridad Social:
- Certificado de los ingresos brutos percibidos, siendo suficiente con la presentación del justificante de ingresos emitido por el Instituto Nacional de la Seguridad Social, a efectos del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas. (En caso necesario se exigirá el historial laboral).

Si cobra prestaciones de paro o desempleo:
- Certificado emitido por el INEM de su situación de desempleo y de la cuantía que percibe, en su caso.

3.2 Completada la misma, el Ayuntamiento determinará, de conformidad con la propuesta realizada por la Comisión Informativa correspondiente, si procede o no la concesión de la subvención.

3.3 Dicha resolución tendrá efectos a partir del siguiente recibo de agua y basura que Gipuzkoako Urak S.A. emite, con efectos

du, 2011ko urtarrilaren 1eko ondorioekin eta 2011. ekitaldi ekonomikorako.

3.4 Zerga bakoitza dagokion borondatezko epean ordainduz gero lortu ahal izango da aipatutako diru-laguntza. Epe horretatik kanpo, hau da, borondatez ordaintzeko epetik kanpo, diru-laguntzak ez du inolako baliorik izango.

3.5 Eskaerek aurkezteko epea 2011ko apirilaren 26an amaituko da, eguerdiko ordu bietan.
Eskaerak Udaletxeko 2. solairuan dauden Udaleko Gizarte Zerbitzuetan aurkeztuko dira.

3.6 Hiru hilabetetako epean diru-laguntza eskaerari buruzko ebazpenik jakinarazi ez bada, ukatu egin dela ulertu beharko da.

4. artikulua: Diru-laguntzak zehazteko irizpideak

Hileroko diru-sarrerak, kontzeptu guztiak barne, Diru-sarrerak Bermatzeko-Errentaren berdinak edo urriagoak dituzten eta ohiko etxebizitzaz gain bestelako ondasun higiezinen jabeak ez diren familia unitate guztiei emango zaie diru-laguntza.

Kontzeptu guztien ondoriozko diru-sarrerak zehaztearren, aurkezturiko azken errenta aitorpeneko oinarri zergagarriak adierazitako kopurua hartuko da.

Errenta aitorpena egiteko obligaziorik ez balego, Gizarte Segurantzaren Institutu Nazionalak luzaturiko diru-sarreren egiaztagiriak aurkeztea nahikoa izango da, edo bestela jasotako langabezia-prestazioen zenbatekoa adierazten duen EINen ziurtagiria edo azken hamabi hilabeteetako nominen kopia.

Diru-sarreratatik, azken izaerako edo gizarte larrialditako egoerei aurre egiteko laguntza sozialetatik, formazio bekatatik, ikasketetatik eta antzekoetatik datozenak kenduko dira, betiere agirien bitartez justifikatzen direnean.

retroactivos desde el 1 de enero de 2011 y para el ejercicio económico de 2011.

3.4 La obtención de las referidas ayudas tendrá efecto siempre que el abono de las tarifas correspondientes a todos los tributos se realice dentro del período voluntario de pago de cada una. Fuera de dicho período no tendrá efecto alguno la subvención concedida.

3.5 El plazo de presentación de solicitudes finalizará el día 26 de abril de 2011, a las 14'00 horas.
Las solicitudes se presentarán en las dependencias de Servicios Sociales del Ayuntamiento, sitas en la Casa Consistorial, 2ª planta.

3.6 Si en el plazo de tres meses no se notifica la resolución de la solicitud de la subvención, ésta se entiende denegada.

Artículo 4: Criterios para la determinación de la subvención

Se subvencionará a todas aquellas unidades familiares cuyos ingresos mensuales, por todos los conceptos, sean igual o inferior a la Renta de Garantía de Ingresos (R.G.I.), y que no sean propietarios de bienes inmuebles distintos al de la vivienda habitual.

Para la determinación de los ingresos totales por todos los conceptos, se estará a la cuantía que determina la base imponible de la última declaración de la renta presentada.

En el caso de no existir obligatoriedad de presentación de la declaración de renta, será suficiente con la presentación de los justificantes de ingresos emitidos por el Instituto Nacional de la Seguridad Social, certificado emitido por el INEM de la cuantía de las prestaciones de desempleo percibidas o la presentación de las nóminas de los últimos doce meses.

Se deducirán de los ingresos los que procedan de ayudas sociales de carácter finalista no periódicas o para paliar situaciones de emergencia social, becas de formación, estudios y similares, siempre que se

justifiquen documentalmente.

Diru-laguntzaren zenbatekoa, zabor bilketa eta ezabaketa zerbitzuko tasatatik eta familia unitate bakoitzarentzat aplikagarri den ur horniketa eta kontsumoko tarifen % 100 izango da, bigarren artikuluan adierazitako mugarekin.

El importe de la subvención será de un 100% de las tarifas resultantes de la tasa de recogida y eliminación de basuras y la tasa para el suministro de agua aplicables a cada unidad familiar, con el límite señalado en el artículo segundo en relación al consumo de agua.

5. artikulua: Diru-laguntza jasotzen duten zergadunen betebeharrak

Familia unitatea osatzen duten kideen lan egoeran eta euren diru sarreretan aldaketaren bat gertatzen bada, gertatzen den unean bertan Udalari jakinarazi beharko dio diru-laguntza jasotzen duen herritarrak.

Obligazio hori ez betetzeak ordura arte eskuratutako diru-laguntzak galtzea ekarriko du. Era berean, familiaren egoera aldatuko balitz Udalari horren berririk eman ez zitzaionetik aurrera jasotako kopuru guztia itzuli egin beharko du. Hala ere, bestelako erantzukizun eta zigorrak jarri ahal izango zaizkio.

Artículo 5: Obligaciones de los contribuyentes subvencionados

Los contribuyentes subvencionados están obligados a poner en conocimiento del Ayuntamiento cualquier variación que se produzca en la situación laboral de los miembros del núcleo familiar o en los ingresos económicos del mismo, en el momento en que tengan lugar estas variaciones.

El incumplimiento de la presente obligación, dará lugar a la pérdida de la subvención concedida hasta esa fecha. Asimismo, deberá devolver el importe total de la ayuda que se le hubiera concedido desde el momento en que la variación se produjo y no fue comunicada al Ayuntamiento, todo ello sin perjuicio de las responsabilidades y sanciones que se le exijan.

Villabonan, 2011ko martxoaren 15ean.
ALKATEAK,

Izp.: Maixabel Arrieta Galarraga

2011. urterako diru-laguntzak emateari buruzko arau hauek Villabonako Udaleko Tokiko Gobernu Batzordeak 2011ko martxoaren 16ko bilkuran onartutako berberak direla egiaztatzeko.

Para hacer constar que las precedentes normas de gestión sobre concesión de subvenciones para el año 2011 son las aprobadas por la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de Villabona en sesión celebrada el día 16 de marzo de 2011.

BEHIN-BEHINEKO
IDAZKARIAK,

Izpta.: Amaia Garmendia San Sebastián

UR HORNIDURA ETA ZABORBILKETA TARIFEN DIRU-LAGUNTZA ESKAERA
SOLICITUD DE SUBVENCIÓN DE LAS TARIFAS DEL SUMINISTRO DE AGUA Y BASURAS

A) **Kide bakar batez osaturiko familia-unitatea**
Unidad familiar compuesta por un solo miembro

Izen-abizenak Nombre y apellidos
NA D.N.I.
Helbidea Domicilio

Ekarri beharreko agiriak - Documentación a aportar

a) Errenta aitorpena aurkeztu behar duten pertsonek:

- **NAren fotokopia**
- **Pertsona Fisikoen gaineko Errenta Aitorpenaren fotokopia, azken ekitaldikoa.**
- **Ondasunik ez eta errentarik ez izateari buruzko egiaztagiria, Foru Ogasunak luzatua.**
- **2010. urteko 4 hiruhilabeteei dagozkien tasen fakturak.**

b) Errenta Aitorpena aurkezteko obligazioa ez duten pertsonek:

- **NAren fotokopia**
- **Errenta aitorpena aurkezteko obligaziorik ezari buruzko ziurtagiria, Foru Ogasunak luzatua.**
- **Ondasunik ez eta errentarik ez izateari buruzko egiaztagiria, Foru Ogasunak luzatua.**
- **2010. urteko 4 hiruhilabeteei dagozkien tasen fakturak.**

Gizarte Segurantzako prestaziorik kobratzen badu:

- **Jasotako diru-sarrera gordinen ziurtagiria. Nahikoa izango da Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergarako Gizarte Segurantzako Institutu Nazionala erakundeak luzaturiko diru-sarreren justifikazioa. (Beharrezkoa balitz, laneko historiala eskatuko da).**

Langabeziako prestaziorik kobratzen badu:

- **EINek luzaturiko ziurtagiria, bere langabetu egoera eta, horrela bada, jasotzen duen kopurua zehaztuz.**

a) Personas con obligación de presentar Declaración de la Renta:

- Fotocopia del D.N.I.
- Copia de la Declaración de la Renta de las Personas Físicas del último ejercicio.
- Certificado de no poseer bienes ni rentas, expedido por la Hacienda Foral.
- Facturas de las tasas correspondientes a los 4 trimestres del año 2010.

b) Personas sin obligación de presentar la Declaración de la Renta

- Fotocopia del D.N.I.
- Certificado de no obligatoriedad de presentar la declaración de la Renta, expedido por Hacienda Foral.
- Certificado de no poseer bienes ni rentas, expedido por la Hacienda Foral.
- Facturas de las tasas correspondientes a los 4 trimestres del año 2010.

Si cobra prestaciones de la Seguridad Social:

- Certificado de los ingresos brutos percibidos, siendo suficiente con la presentación del justificante de ingresos emitido por el Instituto Nacional de la Seguridad Social, a efectos del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas. (En caso necesario se exigirá el historial laboral).

Si cobra prestaciones de paro o desempleo

- Certificado emitido por el INEM de su situación de desempleo y de la cuantía que percibe, en su caso.

Villabonan 2011ko __________________ren _________(e)an

ESKATZAILEAK,

VILLABONAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLABONA
(Gipuzkoa)

UR HORNIDURA ETA ZABORBILKETA TARIFEN DIRULAGUNTZA ESKAERA
SOLICITUD DE SUBVENCIÓN DE LAS TARIFAS DEL SUMINISTRO DE AGUA Y BASURAS

B) **Kide bakar bat baino gehiagoz osaturiko familia-unitatea**
Unidad familiar compuesta por varios miembros

Izen-abizenak (familiaburuarenak) Nombre y apellidos (cabeza de familia)			
NA D.N.I.		***Helbidea*** Domicilio	
Izen-abizenak (ezkontidearenak) Nombre y apellidos (del cónyuge)			
NA D.N.I.		***Helbidea*** Domicilio	
Elkarrekin bizi diren gainontzeko kideak eta familiartekoak - Demás miembros y familiares que convivan:			
Izen - abizenak / Nombre y apellidos	NA - D.N.I.	Izen - abizenak / Nombre y apellidos	NA - D.N.I.

Pertsona bakoitzeko ekarri beharreko agiriak - Documentación a aportar por cada persona integrante

a) Errenta aitorpena aurkeztu behar duten pertsonek:
- **NAren fotokopia**
- **Pertsona Fisikoen gaineko Errenta Aitorpenaren fotokopia, azken ekitaldikoa.**
- **Ondasunik ez eta errentarik ez izateari buruzko egiaztagiria, Foru Ogasunak luzatua.**
- **2010. urteko 4 hiruhilabeteei dagozkien tasen fakturak.**

b) Errenta Aitorpena aurkezteko obligazioa ez duten pertsonek:
- **NAren fotokopia**
- **Errenta aitorpena aurkezteko obligaziorik ezari buruzko ziurtagiria, Foru Ogasunak luzatua.**
- **Ondasunik ez eta errentarik ez izateari buruzko egiaztagiria, Foru Ogasunak luzatua.**
- **2010. urteko 4 hiruhilabeteei dagozkien tasen fakturak.**

Gizarte Segurantzako prestaziorik badu:
- **Jasotako diru-sarrera gordinen ziurtagiria. Nahikoa izango da Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergarako Gizarte Segurantzako Institutu Nazionala erakundeak luzaturiko diru-sarreren justifikazioa. (Beharrezkoa balitz, laneko historiala eskatuko da).**

Langabeziako prestaziorik kobratzen badu:
- **EINek luzaturiko ziurtagiria, bere langabetu egoera eta, horrela bada, jasotzen duen kopurua zehaztuz.**

a) Personas con obligación de presentar Declaración de la Renta
- Fotocopia del D.N.I.
- Copia de la Declaración de la Renta de las Personas Físicas del último ejercicio.
- Certificado de no poseer bienes ni rentas, expedido por la Hacienda Foral.
- Facturas de las tasas correspondientes a los 4 trimestres del año 2010.

b) Personas sin obligación de presentar la Declaración de la Renta
- Fotocopia del D.N.I.
- Certificado de no obligatoriedad de presentar la declaración de la Renta, expedido por Hacienda Foral.
- Certificado de no poseer bienes ni rentas, expedido por la Hacienda Foral.
- Facturas de las tasas correspondientes a los 4 trimestres del año 2010.

Si cobra prestaciones de la Seguridad Social.
- Certificado de los ingresos brutos percibidos, siendo suficiente con la presentación del justificante de ingresos emitido por el Instituto Nacional de la Seguridad Social, a efectos del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas. (En caso necesario se exigirá el historial laboral).

Si cobra prestaciones de paro o desempleo
- Certificado emitido por el INEM de su situación de desempleo y de la cuantía que percibe, en su caso.

Villabonan 2011ko ___________________ren _________(e)an

ESKATZAILEAK,